

100 lecie

Kościół pw. Najświętszego Serca  
Jezusowego w Krzepowie



13 czerwca 2010

Program:  
**Wincenty z Kielc** (?)(XIII-XIV w.)  
"Gaude Mater Polonia"

**Mikołaj Gomółka** (1535?-1609?)

1. Psalm 103 "Błogosław duszo moja"
2. Psalm 91 "Kto się w opiekę poda Panu swemu"
3. Psalm 101 "Ciebie o Boże niezmierny"
4. Psalm 104 "Duszo śpiewaj Panu"
5. Psalm 137 „Siedząc po niskich brzegach babilońskiej wody”
6. Psalm 97 "Pan nasz, Bóg nasz panuje"

**J.F.Haendel** (1685-1759)  
Sonata e-moll (na flet i pozytyw)

**G.G. Gorczycki** (1665?-1734)  
"Missa Paschalis"

**J.S.Bach** (1685-1750)  
Sonata C-dur (na flet i pozytyw)

**W. z Szamotuł** (1526? - 1560?)  
"Ego sum Pastor Bonus"

Wykonawcy:

**Marek Pilch**  
Organy/Dyrygent

**Magdalena Pilch**  
Flet traverso

**Chór Kameralny**  
**CANTUS POLONICUS**

---

ks. **Grzegorz Gerwazy Gorczycki**, właściwie **Grzegorz Gorczyca**. Uważany jest za jednego z najwybitniejszych kompozytorów polskiego baroku, nazywany polskim Händlem. Urodził się pomiędzy rokiem 1664 a 1667 w Rozbarku w rodzinie wolnych chłopów. Zm. 30 kwietnia 1734.

**Mikołaj Gomółka** – polski kompozytor renesansowy. Urodził się prawdopodobnie w 1535 roku we wsi Radoszki niedaleko Sandomierza. Obecnie uznaje się go za pierwszego polskiego kompozytora narodowego.

Zm. najprawdopodobniej 5 marca 1609 w Jazłowcu.

**Wacław z Szamotuł** (urodzony ok. 1524 w Szamotułach – zmarł ok. 1560 prawdopodobnie w Pińczowie) – polski kompozytor i poeta, człowiek renesansu, uważany za najwybitniejszego (obok Mikołaja Zielenieckiego) kompozytora polskiego przed Chopinem, a przynajmniej za najwybitniejszego polskiego kompozytora epoki odrodzenia.

---

### PSALM CIII

**Benedic, anima mea, Domino et omnia**

Błogosław, duszo moja, Panu swojemu,  
Błogosław imięniowi Jego świętemu!

Błogosław, duszo, Panu; Jego obfite

Dary niech zawsze będą w sercu twym ryte!

Który odpuszcza wszystkie twe nieprawości

I zabiega chorobom i twej krewkości,

życie śmierci łakomej twój odejmuje

A ciebie miłosierdziem swym koronuje,

Pańska łaska jest wieczna i nieprzebrana,

Wiernym, cnotliwym ludziom nagotowana;

Tej uczestniki będą i prawnukowie

Tych, którzy w Jego będą kochać się słowie.

### PSALM XCI

**Qui habitat in adiutorio Altissimi**

Kto się w opiekę poda Panu swemu

A całym prawie sercem ufa Jemu,

Śmieje rzecz może: "Mam obrońcę Boga,

Nie będzie u mnie straszna żadna trwoga."

Stateczność Jego tarcz i puklerz mocny,

Za którym stojąc na żaden strach nocny,

Na żadną trwogę ani dbaj na straż,

Którymi sieje przygoda w dzień biały.

Aniołom swoim każe cię pilnować,

Gdziekolwiek stąpisz, którzy cię piastować

Na rękę będą, abyś idąc drogą

Na ostry krzemień nie ugodził nogą.

### PSALM CI

**Misericordiam et iudicium cantabo tibi, Domine**

Ciebie, o Boże niezmierny,

Brzmieć będą moje wdzięczne strony,

Ciebie, dobrego nad dobrymi,

A surowego nad grzesznymi.  
Do tego zawsze był chętny,  
Jakoby żywot wieść uczciwy;  
Zdarz tylko, Panie, słudze swemu  
A chciej dopomóc ku dobremu!

Serce niewinne chcę zachować  
I wszelkich się spraw złych warować.  
Przewrotni łaski mej nie mają,  
Próżno się na mię oglądają.

#### PSALM CIV

**Benedic, anima mea, Domino, Domine Deus meus**  
Duszo, śpiewaj Panu pieśń: O nieogarniony  
Nieba i ziemi sprawco, wielceś uwielbiony!  
Ciebie obeszła wkoło cześć i świetna chwała,  
Ciebie jasność, jako płaszcz ozdobny, odziała;  
Tylko Jemu niech wdzięczne będą pieśni moje,  
Bom ja wszystko położył w nim wesele swoje.  
A ty, o duszo moja, daj cześć Panu swemu,  
Dajcie wszytki narody winną chwałę Jemu.

#### PSALM CXXXVII

**Super flumina Babylonis, illic sedimus et flevimus**  
Siedząc po niskich brzegach babilońskiej wody  
A na piękne syjońskie wspominając grody  
Co nam inszego czynić, jedno płakać smutnie,  
Powieszawszy po wierzbach niepotrzebne lutnie?  
Jeslibych cię zapomniał, o kraino święta,  
Niech moja swej nauki ręka zapamięta;  
Niechaj mi język uschnie, kiedy cię przepomnę,  
Kiedy cię na początku wesela nie wspomnę.  
Ale i ty, Babilon, strzeż dobrze swej głowy,  
Bo już wisi upadek nad tobą gotowy.  
Szczęśliwy, który za nas odmierzy twe winy  
A o skałę roztrąci twe nieszczęsne syny.

#### PSALM XCVII

**Dominus regnavit, exultet terra**  
Pan nasz, Bóg nasz panuje!  
Niech się ziemia raduje  
I wyspy niezliczone,  
Z wód morskich wynurzone!  
My tedy, co pragniemy  
Łaski Pańskiej a chcemy  
Upodobać się Jemu,  
Przeciwiajmy się złemu.  
Boś Ty Pan niezmierny,  
Nad wszystko wyniesiony;

Na ziemi i na niebie  
Nie masz Boga prócz Ciebie.  
Radujcie się, cnotliwi!  
A dokąd nas Pan żywi,  
Znać wesołymi rymy  
Jego łaskę pomnimy.

Tłumaczenia tekstów łacińskich:

**Gaude mater Polonia prole fecunda nobili. Summi  
Regis magnalia laude frequenta vigili. Amen**  
O ciesz się, Matko-Polsko w sławne potomstwo płodna!  
Króla królów i najwyższego Pana wielkość Uwielbiaj  
chwałą przynależną. Amen  
w przekładzie Leopolda Staffa

#### Missa Paschalis

#### KYRIE

*Kyrie, eleison.* Panie zmiłuj się nad nami.  
*Christe, eleison.* Chryste zmiłuj się nad nami.  
*Kyrie, eleison.* Panie zmiłuj się nad nami.

#### GLORIA

*Gloria in excelsis Deo.*  
*Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.*  
*Laudamus te. Benedicimus te.*  
*Adoramus te. Glorificamus te.*  
*Gratius agimus tibi propter magnam gloriam tuam.*  
*Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.*  
*Domine Fili unigenite, Iesu Christe.*  
*Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.*  
*Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.*  
*Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem  
nostram.*  
*Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.*  
*Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.*  
*Tu solus Altissimus, Iesu Christe.*  
*Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.*  
Chwała na wysokości Bogu.  
A na ziemi pokój ludziom dobrej woli.  
Chwalimy Cię. Błogosławimy Cię.  
Wielbimy Cię. Wysławiamy Cię.  
Dzięki Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja.  
Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący.

Panie, Synu Jednorodzony, Jezu Chryste.  
Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
Który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.  
Który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
Który siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami.  
Albowiem tylko Tyś jest święty, Tylko Tyś jest Panem.  
Tylko Tyś najwyższy, Jezu Chryste.  
Z Duchem Świętym w chwale Boga Ojca. Amen.

#### SANCTUS

*Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.*  
*Pleni sunt caeli et terra gloria tua.*  
*Hosanna in excelsis.*  
Święty, Święty, Święty Pan Bóg Zastępów.  
Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej.  
Hosanna na wysokości.

#### BENEDICTUS

*Benedictus qui venit in nomine Domini.*  
*Hosanna in excelsis.*  
Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie.  
Hosanna na wysokości.

#### AGNUS DEI

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,*  
*miserere nobis.*  
*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,*  
*miserere nobis.*  
*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,*  
*dona nobis pacem.*  
Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata,  
zmiłuj się nad nami.  
Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata,  
zmiłuj się nad nami.  
Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata,  
obdarz nas pokojem.

**Ego sum pastor bonus, et cognosco oves meas,**  
**et cognoscunt me meae, pono animam meam pro**  
**ovibus meis. Alleluja.**  
Ja jestem dobrym pasterzem i znam owce moje,  
a moje Mnie znają, (...) życie moje oddaję za owce.  
Alleluja.

*tłumaczenie za Biblią Tysiąclecia*